

Porównanie tłumaczeń Psalmów 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Modlitwa Dawida.* Wysłuchaj, JAHWE, sprawiedliwej** (sprawy), Zwróć uwagę na moje błaganie, Nakłoń ucha ku mojej modlitwie (Płynącej) z warg nieobłudnych!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Modlitwa Dawida. Wysłuchaj, JAHWE, mojej słusznej sprawy, Zwróć uwagę na moje błaganie, Skłoń swe ucho ku mojej modlitwie, Płynącej z warg nieobłudnych!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Modlitwa Dawida. Wysłuchaj, JAHWE, <i>mojej</i> słusznej sprawy, zważ na moje wołanie, nakłoń ucha na modlitwę moich nieobłudnych ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Modlitwa Dawidowa. Wysłuchaj, Panie! sprawiedliwość moję; miej wzgląd na wołanie moje; przyjmij w uszy modlitwę moję, którą czynię usta nieobłudnemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Modlitwa Dawidowi. Wysłuchaj, JAHWE, sprawiedliwość moję, słuchaj pilnie prośby mojej! Przyjmi w uszy modlitwę moję nie zdradliwemi ustami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Modlitwa. Dawidowy. Wysłuchaj, Panie, słuszności, zważ na me wołanie, przyjmij moje modły z warg nieobłudnych!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Modlitwa Dawida. Wysłuchaj, Panie, sprawiedliwej sprawy, Zważ na błaganie moje, Przysłuchaj się modlitwie mojej z warg nieobłudnych!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Modlitwa Dawida. Wysłuchaj, JAHWE, tego, co sprawiedliwe, usłysz moje błaganie. Nadstaw ucha na moją modlitwę płynącą z warg nieobłudnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Modlitwa Dawida. Wysłuchaj, JAHWE, mojej słusznej sprawy, skłoń się ku memu błaganiu. Wysłuchaj modlitwy moich ust nieobłudnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Modlitwa Dawida. Wysłuchaj, o Jahwe, słusznej sprawy, zważ na me wołanie, nakłoń ucha do mojej prośby płynącej z nieobłudnych warg!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Господнього раба Давида, те, що він сказав Господеві, слова цієї пісні, в дні, в якому Господь спас його з руки всіх його ворогів і з руки Саула,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Modlitwa Dawida. WIEKUISTY, wysłuchaj mojej słuszności, miej wzgląd na moje wołanie; skłoń ucho do mojej prośby, co nie płynie z obłudnych ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz usłyszeć to, co prawe, Jehowo; zwróć uwagę na moje błagalne wołanie; nadstaw ucha na moją modlitwę, nie płynącą z warg zwodniczych.

¹⁾ Być może modlitwa ze zbioru modlitw Dawida (<x>230 72:20</x>). Por. z Ps 5.

²⁾ Lub: słusznej (sprawy).

³⁾ Lub: Zetrzyj wargi obłudne (l. zdradliwe).